

3 ho heōrakamen kai akēkoamen, apaggellomen kai hymin, hina kai hymeis koinōnian echēte meth' hēmōn. kai hē koinōnia de hē hēmetera meta tou patros kai meta tou huiou autou Iēsou Christou.

אֵלֶּיךָ וְאֵלֶּיךָ מְשַׁחֲמָחִים אֵלֶּיךָ וְאֵלֶּיךָ מְשַׁחֲמָחִים אֵלֶּיךָ וְאֵלֶּיךָ מְשַׁחֲמָחִים 4
דְּוֹאֵת כּוֹתְבִים אֲנַחְנוּ לָכֶם לְמַעַן תִּהְיֶה שְׂמֵחַתְכֶם שְׂלֵמָה:

4. w'zo'th koth'biym 'anach'nu lakem l'ma'an tih'yeh sim'chath'kem sh'lemah.

1Joh1:4 And these things we write unto you, so that our joy may be full.

<4> καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ἦ πεπληρωμένη.

4 kai tauta graphomen hēmeis, hina hē chara hēmōn ē peplērōmenē.

כְּזֶה אֲנִי כְּזֶה אֲנִי כְּזֶה אֲנִי כְּזֶה אֲנִי כְּזֶה אֲנִי כְּזֶה אֲנִי כְּזֶה אֲנִי 5
הַזֹּאת הַשְּׂמֵיחָה אֲשֶׁר שְׂמַעְנוּ מִמֶּנּוּ וַיְגִיד לָכֶם שְׂהַאֲלֵהֶם אֹר הוּא
וְכָל-חֹשֶׁךְ אֵין בוֹ:

5. w'zo'th hash'mu`ah 'asher shama`nu mimenu wanaged lakem sheha'Elohim 'or hu' w'kal-choshe'k 'eyn bo.

1Joh1:5 This is the message which we have heard of Him and declare unto you, that the Elohim is Light, and in Him is no darkness at all.

<5> Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ θεὸς φῶς ἐστὶν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία.

5 Kai estin hautē hē aggelia hēn akēkoamen ap' autou kai anaggellomen hymin,

hoti ho theos phōs estin kai skotia en autō ouk estin oudemia.

וְאֵם-נֹאמַר כִּי יֵשׁ-לָנוּ הַתְּחַבְּרוֹת עִמּוֹ
וְנִתְחַלְּךְ בַּחֹשֶׁךְ הַבְּרִי שְׂקֵר אֲנַחְנוּ וְלֹא פִּעְלֵי הָאֱמֶת:
וְאֵם-נֹאמַר כִּי יֵשׁ-לָנוּ הַתְּחַבְּרוֹת עִמּוֹ
וְנִתְחַלְּךְ בַּחֹשֶׁךְ הַבְּרִי שְׂקֵר אֲנַחְנוּ וְלֹא פִּעְלֵי הָאֱמֶת:

6. 'im-no'mar ki yesh-lanu hith'chab'ruth imo w'nith'hale'k bachoshe'k dob'rey sheqer 'anach'nu w'lo' po`aley ha'emeth.

1Joh1:6 If we say that we have fellowship with Him and walk in the darkness, we lie and do not the truth;

<6> Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ' αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ σκότει περιπατῶμεν, ψευδόμεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.

6 Ean eipōmen hoti koinōnian echomen met' autou kai en tō skotei peripatōmen,

pseudometha kai ou poioumen tēn alētheian;

אֲבָל אֵם-נִתְחַלְּךְ בַּאֹר כְּאֲשֶׁר הוּא בְּאֹר הַנֶּה נִתְחַבְּרָנוּ יַחַד 7
אֲבָל אֵם-נִתְחַלְּךְ בַּאֹר כְּאֲשֶׁר הוּא בְּאֹר הַנֶּה נִתְחַבְּרָנוּ יַחַד

וְדַם-יְהוֹשֻׁעַ הַמְשִׁיחַ בְּנוֹ יִטְהַרְנוּ מִכָּל-חַטָּא:

7. 'abal 'im-nith'hale'k ba'or ka'asher hu' ba'or hineh nith'chabar'nu yachad w'dam-Yahushua haMashiyach b'no y'taharenu mikal-chet'.

1Joh1:7 but if we walk in the Light as He is in the Light, we have fellowship with one another, and the blood of Yahushua His Son cleanses us from all sin.

<7> εὐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν ὡς αὐτὸς ἐστὶν ἐν τῷ φωτὶ, κοινωνίαν ἔχομεν μετ' ἀλλήλων καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.

7 ean de en tō phōti peripatōmen hōs autos estin en tō phōti, koinōnian echomen met' allēlōn kai to haima Iēsou tou huiou autou katharizei hēmas apo pasēs hamartias.

ח אָם-נֹאמַר שְׂאִין-בְּנוֹ חַטָּא מִתְעִים אֲנַחְנוּ בְּשִׁנּוּ וְהֶאֱמַת אִין בְּנוֹ: 8

8. 'im-no'mar she'eyn-banu chet' math'iyim 'anach'nu naph'shenu w'ha'emeth 'eyn banu.

1Joh1:8 If we say that we have no sin, we deceive ourselves and the truth is not in us.

<8> εὐὰν εἶπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἐστὶν ἐν ἡμῖν.

8 ean eipōmen hoti hamartian ouk echomen, heautous planōmen kai hē alētheia ouk estin en hēmin.

ט וְאִם-נִתְוַדָּה אֶת-חַטֹּאתֵינוּ בְּאֶמֶן הוּא וְצַדִּיק לְסֵלִם לְחַטֹּאתֵינוּ וְלִטְהַרְנוּ מִכָּל-עֲוֹן: 9

9. w'im-nith'wadeh 'eth-chato'theyneu ne'eman hu' w'tsadiyq lis'loach l'chato'theyneu ul'taharenu mikal-'aon.

1Joh1:9 If we confess our sins, He is faithful and righteous to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.

1Joh1:9 If we confess our sins, He is faithful and righteous to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.

<9> εὐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστὸς ἐστὶν καὶ δίκαιος, ἵνα ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας καὶ καθάρσῃ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.

9 ean homologōmen tas hamartias hēmōn, pistos estin

kai dikaios, hina aphē hēmin tas hamartias kai katharisē hēmas apo pasēs adikias.

י וְאִם-נֹאמַר שְׂלֵא חַטָּאנוּ לְכִזֵּב נְשִׁימְנוּ וְדַבְּרוּ אִין בְּנוֹ: 10

10. w'im-no'mar shel' chata'nu l'kozeb n'siymenu ud'baro 'eyn banu.

1Joh1:10 If we say that we have not sinned, we make Him a liar and His word is not in us.

<10> εὐὰν εἶπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιούμεν αὐτὸν καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἐστὶν ἐν ἡμῖν.

10 ean eipōmen hoti ouch hēmartēkamen pseustēn poioumen auton

kai ho logos autou ouk estin en hēmin.

Chapter 2

יְכֹהֵן כְּכֹהֵן אֶלֶּהּ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְבָלְתִי תַחֲטְאוּ
 :פְּרֹאֲרֵי חַטָּאת וְכֹהֵן אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְבָלְתִי תַחֲטְאוּ
 אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְבָלְתִי תַחֲטְאוּ
 וְאִם־יַחֲטָא אִישׁ יֵשׁ-לָנוּ לְפָנַי אֲבִינּוּ מְלִיץ יְהוֹשִׁיעַ הַמְּשִׁיחַ הַצַּדִּיק:

1. banay hin'niy kotheb 'aleykem 'eth-had'bariym ha'eleh l'bil'tiy thecheta'u w'im-yecheta' 'iysh yesh-lanu liph'ney 'Abiynu meliyts Yahushua haMashiyach hatsadiyaq.

1Joh2:1 My little children, I am writing these things to you so that you may not sin.
 And if any man sins, we have an Advocate with the Father, Yahushua the Mashiyach the righteous;

<2:1> Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἀμάρτητε.
 καὶ ἐάν τις ἀμάρτη, παρακλήτον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον·

1 Teknia mou, tauta graphō hymin hina mē hamartēte.

kai ean tis hamartē, paraklēton echomen pros ton patera Iēsoun Christon dikaion;

אֶת־כָּל־חַטְאוֹתֵינוּ וְכָל־חַטְאוֹתֵיכֶם אֶת־כָּל־חַטְאוֹתֵינוּ וְכָל־חַטְאוֹתֵיכֶם
 בְּוָהוּא כְּפָרָה עַל־חַטְאוֹתֵינוּ וְלֹא עַל־חַטְאוֹתֵינוּ בְּלָבָד
 כִּי גַם־עַל־חַטְאוֹת כָּל־הָעוֹלָם:

2. w'hu' kaparah `al-chato'theyynu w'lo' `al-chato'theyynu bil'bad ki gam-`al-chato'th kal-ha`olam.

1Joh2:2 and He is the propitiation for our sins;
 and not for ours only, but also for the sins of the whole world.

<2> καὶ αὐτὸς ἱλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν,
 οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.

2 kai autos hilasmos estin peri tōn hamartiōn hēmōn,

ou peri tōn hēmeterōn de monon alla kai peri holou tou kosmou.

וְכִּי־יִשְׂמַר אֶת־מִצְוֹתָיו
 גּוֹבְזֵי אֶת־גְּדָע כִּי הִפְרֵנוּ אוֹתוֹ אִם־נִשְׁמַר אֶת־מִצְוֹתָיו:

3. ubazo'th neda` ki hikar'nu 'otho 'im-nish'mor 'eth-mits'othayu.

1Joh2:3 And in this we do know that we know Him, if we keep His commandments.

<3> Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν.

3 Kai en toutō ginōskomen hoti egnōkamen auton, ean tas entolas autou tērōmen.

אֵלֶּה אֶת־מִצְוֹתָיו וְאִם־יִשְׂמַר אֶת־מִצְוֹתָיו לֹא יִשְׂמַר הַיֵּבֶר שְׂקָר הוּא וְהָאֱמֶת אֵין בּוֹ:
 אֵלֶּה אֶת־מִצְוֹתָיו וְאִם־יִשְׂמַר אֶת־מִצְוֹתָיו לֹא יִשְׂמַר הַיֵּבֶר שְׂקָר הוּא וְהָאֱמֶת אֵין בּוֹ:

4. ha'omer hikar'tiyu w'eth-mits'othayu lo' yish'mor dober sheqer hu' w'ha'emeth 'eyn bo.

1Joh2:4 The one who says, I know Him, and does not keep His commandments,
 is a liar, and the truth is not in him;

<4> ὁ λέγων ὅτι Ἐγνώκα αὐτόν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν,

ψεύστης ἐστὶν καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν·

4 ho legōn hoti Egnōka auton kai tas entolas autou mē tērōn,
pseustēs estin kai en toutō hē alētheia ouk estin;

הַאֲבַל הַשְׁמֵר אֶת-הַדְּבָרֵי בּוֹ נִשְׁלָמָה בְּאַמֶּת אֶהְבֵּת אֶל־הֵימָּוֹת
וּבְזֹאת נִדְעַ כִּי-בּוֹ אֲנִחְנֶנּוּ:

5. 'abal hashomer 'eth-d'baro bo nish'li'mah be'emeth 'ahabath 'Elohim ubazo'th neda` ki-bo
'anach'nu.

1Joh2:5 but whoever keeps His word, in him verily is the love of Elohim perfected.
By this we know that we are in Him:

<5> ὅς δ' ἂν τηρῆ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελείωται,
ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν.

5 hos d' an tērē autou ton logon, alēthōs en toutō hē agapē tou theou teteleiōtai,
en toutō ginōskomen hoti en autō esmen.

וְהַאֲמֵר שֶׁהוּא עֹמֵד בּוֹ כְּאַשֶׁר הִתְהַלֵּךְ הוּא כִּן יִתְהַלֵּךְ:

6. ha'omer shehu' omed bo ka'asher hith'hale'k hu' ken yith'hala'k.

1Joh2:6 the one that says he abides in Him ought himself also so to walk, even as He walked.

<6> ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν καὶ αὐτὸς [οὕτως] περιπατεῖν.

6 ho legōn en autō menein opheilei kathōs ekeinos periepatēsen kai autos [houtōs] peripatein.

זֶאֱחִי לֹא מִצְוָה חֲדָשָׁה כִּתְבֵ אֲנִי לָכֶם כִּי אִם-מִצְוָה יְשָׁנָה
אֲשֶׁר הָיְתָה לָכֶם מֵרֵאשִׁי וְהַמִּצְוָה הַיְשָׁנָה הִיא הַדְּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:

7. 'achay lo' mits'wah chadashah kotheb 'aniy lakem ki 'im-mits'wah y'shanah
'asher hay'thah lakem mero'sh w'hamits'wah hay'shanah hiy' hadabar 'asher sh'ma'tem.

1Joh2:7 Beloved, I do not write new commandment to you, but an old commandment
which you had from the beginning; the old commandment is the word which you have heard.

<7> Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς·
ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε.

7 Agapētoi ouk entolēn kainēn graphō hymin all' entolēn palaiān hēn eichete ap' archēs;
hē entolē hē palaiā estin ho logos hon ēkousate.

חֲנוּעוֹד מִצְוָה חֲדָשָׁה אֲנִי כֹתֵב לָכֶם וְהִיא נְאֻמָּנָה גַם-בּוֹ

גַּם־בְּכֶם מִפְּנֵי שְׁחֹשֶׁךְ עִבֵר וְהָאֹר הַאֲמִתִּי כְּבָר זָרַח:

8. w'`od mits'wah chadashah 'aniy kotheb lakem w'hiy' ne'emanah gam-bo gam-bakem mip'ney shehachoshe'k `ober w'ha'or ha'amitiy k'bar zarach.

1Joh2:8 Again, I write a new commandment to you, which is true in Him and in you, because the darkness is passing away and the true Light is already shining.

<8> πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ὃ ἐστὶν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν, ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει.

8 palin entolēn kainēn graphō hymin, ho estin alēthes en autō kai en hymin, hoti hē skotia paragetai kai to phōs to alēthinon ēdē phainei.

ט האומר באור אני והוא שניא את-אחיו עורבני בחשך: 9
:YWHG YGAYO YZHK-XK KYW KYAY ZYK YZKZ YGYKA 9

9. ha'omer ba'or 'aniy w'hu' sne' 'eth-'achiyu `odenu bachoshe'k.

1Joh2:9 The one who says he is in the Light and yet hates his brother is in the darkness until now.

<9> ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτία ἐστὶν ἕως ἄρτι.

9 ho legōn en tō phōti einai kai ton adelphon autou misōn en tē skotiā estin heōs arti.

י האהב את-אחיו עמד באור ומכשול אין בו: 10
:YZ YZK LYGYZY YZKZ AYH YZHK-XK SYKA 10

10. ha'oheb 'eth-'achiyu `omed ba'or umik'shol 'eyn bo.

1Joh2:10 The one that loves his brother abides in the Light and there is none occasion for stumbling in him.

<10> ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.

10 ho agapōn ton adelphon autou en tō phōti menei kai skandalon en autō ouk estin;

יא והשניא את-אחיו בחשך הוא ובחשך יתהלך: 11
:YLYXZ YWHGY KYA YWHG YZHK-XK KYWAZ 11
:YZYKO-XK YHO YWHA ZY YLA KYA AYK OHZ KYL
יא והשניא את-אחיו בחשך הוא ובחשך יתהלך:
ולא ידע אנה הוא הליך כי החשך עור את-עיניו:

11. w'hasne' 'eth-'achiyu bachoshe'k hu' ubachoshe'k yith'hale'k w'lo' yeda` 'anah hu' hole'k ki hachoshe'k `iuer 'eth-`eynayu.

1Joh2:11 But the one who hates his brother is in the darkness and walks in the darkness, and does not know where he is going because the darkness has blinded his eyes.

<11> ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτία ἐστὶν καὶ ἐν τῇ σκοτία περιπατεῖ καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.

11 ho de misōn ton adelphon autou en tē skotiā estin kai en tē skotiā peripatei kai ouk oiden pou hypagei, hoti hē skotia etyphlōsen tous ophthalmous autou.

יב הנני כותב אליכם הבנים יען כִּי־נִסְלַחוּ לְכֶם חַטְאֵתֵיכֶם לְמַעַן שָׁמוּ: 12
:YGYW YOHLY YZYXKHX YYL YHLYG-ZY YOHZ YZYGZ YZYLA YXY ZYGA 12

12. hin'niy kotheb 'aleykem habaniym ya'an ki-nis'l'chu lakem chato'theykem l'ma'an sh'mo.

1Joh2:12 I write to you, little children,
because your sins have been forgiven you for His name's sake.

<12> Γράφω ὑμῖν, τεκνία, ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
12 Graphō hymin, teknia, hoti apheōntai hymin hai hamartiai dia to onoma autou.

×₴ ℳ×₹ℳ₳ ₴ℳ ḡ₵₶ ×ℳ₶₴₳ ℳℳℳℳℳ ₴ℳ₴ ℳ×ℳ 13
ḡ₵₶ ℳℳ₶₶₴₶₳ ℳℳℳℳℳ ₴ℳℳℳ ℳ×ℳ ℳ₴₶₶-₶₴₴
:₶₴₳-×₴ ℳ×₹ℳ₳-₴ℳ ḡ₵₶ ℳℳ₶₶ℳ₳ ℳℳℳℳℳ ₴×₶ℳ× ὀ₶₳-ℳ ℳ×₹₶₶₶₴₳ ₴ℳ
יג כִּתַּב אֲנִי אֵלֵיכֶם הָאֲבוֹת יַעֲזַן כִּי הִפְרַתֶּם אֶת
אֲשֶׁר-מֵרֵאשׁ כִּתַּב אֲנִי אֵלֵיכֶם הַבְּחֹרִים יַעֲזַן כִּי
הִתְגַּבְּרַתֶּם עַל-הָרָע כְּתַבְתִּי אֵלֵיכֶם הַיְלָדִים יַעֲזַן כִּי-הִפְרַתֶּם אֶת-הָאָב:

13. kotheb 'aniy 'aleykem ha'aboth ya'an ki hika'r'tem 'eth 'asher-mero'sh kotheb 'aniy 'aleykem habachuriym ya'an ki hith'gabar'tem `al-hara`
kathab'tiy 'aleykem hay'ladiym ya'an ki-hika'r'tem 'eth-ha'Ab.

1Joh2:13 I write unto you, fathers, because you know Him who has been from the beginning.
I write unto you, young men, because you have overcome the evil one.
I have written to you, children, because you know the Father.

<13> γράφω ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς.
γράφω ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν.
13 graphō hymin, pateres, hoti egnōkate ton ap' archēs.
graphō hymin, neaniskoi, hoti nenikēkate ton ponēron.

ℳ₴₶₶-₶₴₴ ×₴ ℳ×₹ℳ₳ ₴ℳ ḡ₵₶ ×ℳ₶₴₳ ℳℳℳℳℳ ₴×₶ℳ× 14
ℳ×₶₶₶₶-₴ℳ ḡ₵₶ ℳℳ₶₶ℳ₳ ℳℳℳℳℳ ₴×₶ℳ×
:ὀ₶₳-ℳ ℳ×₹₶₶₶₴₳ ℳℳ₶₶₶₶ ℳℳ ℳℳ₶₶ℳ₳ ₶₶₶₶
יֵד כְּתַבְתִּי אֵלֵיכֶם הָאֲבוֹת יַעֲזַן כִּי הִפְרַתֶּם אֶת אֲשֶׁר-מֵרֵאשׁ
כְּתַבְתִּי אֵלֵיכֶם הַבְּחֹרִים יַעֲזַן כִּי-תִזְקַתֶּם
וְדַבַּר הָאֱלֹהִים שֹׁכֵן בְּקִרְבְּכֶם וְהִתְגַּבְּרַתֶּם עַל-הָרָע:

14. kathab'tiy 'aleykem ha'aboth ya'an ki hika'r'tem 'eth 'asher-mero'sh
kathab'tiy 'aleykem habachuriym ya'an ki-chazaq'tem
ud'bar ha'Elohim shoken b'qir'b'kem w'hith'gabar'tem `al-hara`.

1Joh2:14 I have written to you, fathers, because you know Him who has been from the beginning.
I have written to you, young men, because you are strong,
and the word of the Elohim abides in you, and you have overcome the evil one.

<14> ἔγραψα ὑμῖν, παιδία, ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα.
ἔγραψα ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς.
ἔγραψα ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι ἰσχυροὶ ἐστε
καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν.
14 egrapsa hymin, paidia, hoti egnōkate ton patera.

egrapsa hymin, pateres,

hoti egnōkate ton ap' archēs.

egrapsa hymin, neaniskoi,

hoti ischyroi este

kai ho logos tou theou en hymin menei

kai nenikēkate ton ponēron.

15. וְאַל תִּאָהָבּוּ אֶת-הָעוֹלָם וְאֶת-הַבְּרִי הָעוֹלָם אִישׁ
 כִּי-יֵאָהָב אֶת-הָעוֹלָם אֵין-בּוֹ אַהֲבַת הָאָב:
 15. wəʔal t'ehabu 'eth-ha'olam w'eth-dib'rey ha'olam 'iysh
 ki-ye'ehab 'eth-ha'olam 'eyn-bo 'ahabath ha'Ab.

15. 'al t'ehabu 'eth-ha'olam w'eth-dib'rey ha'olam 'iysh
ki-ye'ehab 'eth-ha'olam 'eyn-bo 'ahabath ha'Ab.

1Joh2:15 Do not love the world nor the things in the world.
If any one loves the world, the love of the Father is not in him.

<15> Μη ἀγαπάτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ.
ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ·

15 Mē agapate ton kosmon mēde ta en tō kosmō.

ean tis agapā ton kosmon, ouk estin hē agapē tou patros en autō;

16. וְכֹל אֲשֶׁר בְּעוֹלָם הַבֶּשֶׂר וְתַאֲוַת הָעֵינַיִם
 וְגִאוֹת הַנְּכֹסִים לֹא מִן-אָבִינוּ הוּא כִּי אִם-מִן-הָעוֹלָם:
 16. wəkol 'asher ba'olam chesheq habasar w'tha'awath ha'eynayim
 w'ge'uth han'kasiym lo' min-'Abiynu hu' ki 'im-min-ha'olam.

16. ki kol 'asher ba'olam chesheq habasar w'tha'awath ha'eynayim
w'ge'uth han'kasiym lo' min-'Abiynu hu' ki 'im-min-ha'olam.

1Joh2:16 For all that is in the world, the lust of the flesh and the lust of the eyes
and the pride of life, is not from the Father, but is from the world.

<16> ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν
καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν.

16 hoti pan to en tō kosmō, hē epithymia tēs sarkos kai hē epithymia tōn ophthalmōn

kai hē alazoneia tou biou, ouk estin ek tou patros all' ek tou kosmou estin.

17. וְהָעוֹלָם עָבוֹר יַעֲבֹר עִם-תְּאֻזֹתָיו וְהַעֲשָׂה רְצוֹן אֱלֹהִים יַעֲמֹד לְעַד:
 17. w'ha'olam `abor ya`abor `im-ta'aothayu w'ha'oseh r'tson 'Elohim ya'amod la`ad.

17. w'ha'olam `abor ya`abor `im-ta'aothayu w'ha'oseh r'tson 'Elohim ya'amod la`ad.

1Joh2:17 The world passes away, and also its lusts;
but the one who does the will of Elohim abides forever.

<17> καὶ ὁ κόσμος παράγεται καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ,
ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

17 kai ho kosmos paragetai kai hē epithymia autou, ho de poiōn to thelēma tou theou menei eis ton aiōna.

18. וְהָעוֹלָם עָבוֹר יַעֲבֹר עִם-תְּאֻזֹתָיו וְהַעֲשָׂה רְצוֹן אֱלֹהִים יַעֲמֹד לְעַד:
 18. hēw'olam `abor ya`abor `im-ta'aothayu w'ha'oseh r'tson 'Elohim ya'amod la`ad.

עַן אָמַרְתִּי הִנֵּה הַשָּׁעָה הָאֲחֵרֹנָה בָּאָה וְכַאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם שְׂבִיבָא שְׁטֵן הַמְּשִׁיחַ
כִּן עֲתָה רַבּוּ שְׁטֵנֵי הַמְּשִׁיחַ וּבִזְאוֹת גִּדְעָה שְׁהִיא הַשָּׁעָה הָאֲחֵרֹנָה:

18. y'laday hineh hashah`ah ha'acharonah ba'ah w'ka'asher sh'ma`tem sheyabo' sten hamashiyach ken`atah rabu st'ney hamashiyach ubazo'th neda`shehiy' hashah`ah ha'acharonah.

1Joh2:18 Children, it is the last hour; and just as you heard that antimesiahs shall come, even now many antimesiahs have appeared; from this we know that it is the last hour.

<18> Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ἀντίχριστος ἔρχεται, καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν, ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν.

18 Paidia, eschatē hōra estin, kai kathōs ēkousate hoti antichristos erchetai, kai nyn antichristoi polloi gegonasin, hothēn ginōskomen hoti eschatē hōra estin.

19 עָלְמָא דְּהַמְּשִׁיחַ דְּבִינָא דְּכִיּוֹן דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא
:אֲמַרְתִּי דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא
יֵט מִקְרִבְנֵי יְצֵאוֹ אֲבָל לֹא-מֵאֲתָנּוּ הָיוּ כִּי לֹא הָיוּ מֵאֲתָנּוּ כִּי אֵין
הָיוּ עֹמְדִים עִמָּנּוּ אֵין יְצֵאוֹ לְמַעַן יִגְדַע כִּי לֹא כָלָם מֵאֲתָנּוּ הֵמָּה:

19. miqir'benu yats'u`abal lo'-me'itanu hayu ki lu hayu me'itanu ki`az hayu`om'diym`imanu`a'k yats'u l'ma'an yiuada`ki lo' kulam me'itanu hemah.

1Joh2:19 They went out from us, but they were not of us; for if they had been of us, they would have continued with us; but they went out, so that they might be made manifest that they were all not of us.

<19> ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθαν ἅλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν· εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν ἦσαν, μεμενήκεισαν ἂν μεθ' ἡμῶν· ἅλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν.

19 ex hēmōn exēlthan all' ouk ēsan ex hēmōn; ei gar ex hēmōn ēsan, memēnēkeisan an meth' hēmōn; all' hina phanerōthōsin hoti ouk eisin pantes ex hēmōn.

20 כִּי אַתֶּם לָכֶם הַמְּשִׁיחָה מֵאֵת הַקָּדוֹשׁ וַיְדַעְתֶּם הַכֹּל:
:לְעָלְמָא דְּהַמְּשִׁיחַ דְּבִינָא דְּכִיּוֹן דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא

20. w'atem lakem hamish'chah me'eth haqadosh wiyda`tem hakol.

1Joh2:20 But you have an anointing from the Holy One, and you all know.

<20> καὶ ὑμεῖς χρίσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου καὶ οἴδατε πάντες.

20 kai hymeis chrisma echete apo tou hagiou kai oidate pantes.

21 כִּי לֹא כָתַבְתִּי אֲלֵיכֶם מִפְּנֵי שְׂלֵא-יְדַעְתֶּם אֶת-הָאֱמֶת
:כִּי-יְדַעְתֶּם אֶתָּה וַיְדַעְתֶּם שְׂכַל-דְּבַר שְׂקָר לֹא מִן-הָאֱמֶת הוּא:

21. lo' kathab'tiy`aleykem mip'ney shel'-y'da`tem`eth-ha'emeth ki-y'da`tem`othah wiyda`tem shekal-d'bar sheqer lo' min-ha'emeth hu'.

1Joh2:21 I have not written to you because you do not know the truth,

but because you do know it, and that no lie is of the truth.

<21> οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἶδατε τὴν ἀλήθειαν ἀλλ' ὅτι οἶδατε αὐτὴν καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.

21 **ouk** egrapsa **hymin hoti** **ouk** oidate **tēn alētheian all' hoti** oidate autēn **kai hoti pan** pseudos **ek tēs alētheias** **ouk** estin.

כב מי הוא הדובר שקר כי אם המכחש ביהושע לאמר לא
המשיח הוא זה הוא שוטר המשיח המכחש באב ובבן:

22. **miy hu' hadober sheqer ki 'im-ham'kachesh b'Yahushua le'mor lo' haMashiyach hu' zeh hu' soten hamashiyach ham'kachesh ba'Ab ubaben.**

1Joh2:22 Who is the liar but the one who denies that Yahushua is the Mashiyach? This is the antimessiah, the one who denies the Father and the Son.

<22> Τίς ἐστὶν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ Χριστός; οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν.

22 **Tis estin ho** pseustēs **ei mē ho** arnoumenos **hoti Iēsous** **ouk** estin **ho** **Christos?** **houtos estin ho** **antichristos,** **ho** arnoumenos **ton patera** **kai ton huion.**

כג כל המכחש בבן גם האב אין לו והמודה בבן לו גם האב:
23 **kai-ham'kachesh baben gam-ha'Ab 'eyn-lo w'hamodeh baben lo gam-ha'Ab.**

23. **kai-ham'kachesh baben gam-ha'Ab 'eyn-lo w'hamodeh baben lo gam-ha'Ab.**

1Joh2:23 Whoever denies the Son does not have the Father; the one that acknowledges the Son has the Father also.

<23> πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει, ὁ ὁμολογῶν τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἔχει. 23 **pas** **ho** arnoumenos **ton huion oude** **ton patera echei,** **ho** homologōn **ton huion** **kai ton patera echei.**

כד ואתם יקום באבך אשר שמעתם מראש ואם יקום באבך אשר שמעתם מראש גם אתם תקומו בבן ובאב:
24 **w'atem yaqam-na' bakem hadabar 'asher sh'ma'tem mero'sh w'im-yaqum bakem 'asher sh'ma'tem mero'sh gam-'atem taqumu baben uba'Ab.**

24. **w'atem yaqam-na' bakem hadabar 'asher sh'ma'tem mero'sh w'im-yaqum bakem 'asher sh'ma'tem mero'sh gam-'atem taqumu baben uba'Ab.**

1Joh2:24 Let that therefore abide in you, which you have heard from the beginning. If that which you heard from the beginning shall remain in you, you also shall continue in the Son and in the Father.

<24> ὑμεῖς ὁ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἐν ὑμῖν μενέτω. ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνη ὁ ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε.

24 **hymeis ho** ēkousate **ap' archēs,** **en hymin** **menetō.** **ean en hymin meinē ho** **ap' archēs** **ēkousate,** **kai hymeis en tō huiō** **kai en tō patri** meneite.

25 כה וְהַבְטַחְתָּה אֲשֶׁר הַבְטִיחְנוּ הִיא תְּהִי הָעוֹלָמִים:
25 כה וְהַבְטַחְתָּה אֲשֶׁר הַבְטִיחְנוּ הִיא תְּהִי הָעוֹלָמִים:

25. w'ha**h**ab'tachah 'asher hib'tiychanu **hiy'** chayey ha`olamiym.

1Joh2:25 This is the promise which He has promised us: eternal life.

<25> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

25 kai hautē estin hē epaggelia hēn autos epēggeilato hēmin, tēn zōēn tēn aiōnion.

26 כּוֹזְאֹת כְּתַבְתִּי אֲלֵיכֶם מִפְּנֵי הַמְתַּעִים אֲתֶכֶם:
26 כּוֹזְאֹת כְּתַבְתִּי אֲלֵיכֶם מִפְּנֵי הַמְתַּעִים אֲתֶכֶם:

26. zo'th kathab'tiy 'aleykem mip'ney hamath'iyam 'eth'kem.

1Joh2:26 These things I have written to you concerning them that deceive you.

<26> Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς.

26 Tauta egrapsa hymin peri tōn planōntōn hymas.

27 כּוֹזְאֵי אֲנִי אֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם מֵאִתּוֹ עֲמֻדַת בְּכֶם וְלֹא תִצְטָרְכוּ לְאִישׁ
27 כּוֹזְאֵי אֲנִי אֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם מֵאִתּוֹ עֲמֻדַת בְּכֶם וְלֹא תִצְטָרְכוּ לְאִישׁ
שִׁילְמַד אֲתֶכֶם כִּי אִם-כֹּאֲשֶׁר תִּלְמְדְכֶם הַמְשַׁחָה לְכָל-דָּבָר הוּא הָאֱמֶת
וְלֹא נִשְׁקָר וְכֹאֲשֶׁר לְמִדָּה אֲתֶכֶם כִּן תַּעֲמְדוּ בוֹ:

כּוֹזְאֵי אֲנִי אֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם מֵאִתּוֹ עֲמֻדַת בְּכֶם וְלֹא תִצְטָרְכוּ לְאִישׁ
שִׁילְמַד אֲתֶכֶם כִּי אִם-כֹּאֲשֶׁר תִּלְמְדְכֶם הַמְשַׁחָה לְכָל-דָּבָר הוּא הָאֱמֶת
וְלֹא נִשְׁקָר וְכֹאֲשֶׁר לְמִדָּה אֲתֶכֶם כִּן תַּעֲמְדוּ בוֹ:

27. w'atem hamish'chah 'asher qibal'tem me'ito `omedeth bakem
w'lo' thits'taraku l'iysh shey'lamed 'eth'kem ki 'im-ka'asher t'lamed'kem hamish'chah
l'kal-dabar hu' ha'emeth w'lo' sheqer w'ka'asher lim'dah 'eth'kem ken ta'am'du bo.

1Joh2:27 As for you, the anointing which you received from Him abides in you, and you have no need for anyone to teach you; but as His anointing teaches you about all things, and is true and is not a lie, and just as it has taught you, you abide in Him.

<27> καὶ ὑμεῖς τὸ χρίσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ, μένει ἐν ὑμῖν καὶ οὐ χρειαν ἔχετε ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς, ἀλλ' ὡς τὸ αὐτοῦ χρίσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων καὶ ἀληθές ἐστὶν καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος, καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.

27 kai hymeis to chrisma ho elabete ap' autou, menei en hymin

kai ou chreian echete hina tis didaskē hymas, all' hōs to autou chrisma didaskei hymas peri pantōn

kai alēthes estin kai ouk estin pseudos, kai kathōs edidaxen hymas, menete en autō.

28 כּח וְעַתָּה בְּנִים עֲמְדוּ בוֹ לְמַעַן יֵאָמֵן לְבַנּוֹ בְּהַרְאוֹתָיו
28 כּח וְעַתָּה בְּנִים עֲמְדוּ בוֹ לְמַעַן יֵאָמֵן לְבַנּוֹ בְּהַרְאוֹתָיו
וְלֹא-יִבּוֹשׂ מִפְּנֵיו בְּבוֹאוֹ:

28. w'`atah baniym `im'du bo l'ma`an ye'emats libenu b'hera'otho w'lo'-nebosh mipanayu b'bo'o.

1Joh2:28 And now, little children, abide in Him, so that when He shall appear,

we may have confidence and not be ashamed before Him at His coming.

<28> Καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἐὰν φανερωθῆ σχωμεν παρρησίαν καὶ μὴ αἰσχυρθώμεν ἀπ’ αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.

28 Kai nyn, teknia, menete en autō, hina ean phanerōthē schōmen parrēsian kai mē aischynthōmen ap’ autou en tē parousiā autou.

יְדַעְתֶּם כִּי-צְדִיק הוּא הָעוֹנֵן כִּי כָל-עֹשֶׂה צְדָקָה נוֹלָד מִמֶּנּוּ:

29. 'im-y'da'tem ki-tsadiyq hu' d'u-na' ki kal-oseh ts'daqah nolad mimenu.

1Joh2:29 If you know that He is righteous, you know that everyone that practices righteousness is born of Him.

<29> ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε ὅτι καὶ πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.

29 ean eidēte hoti dikaios estin, ginōskete hoti kai pas ho poiōn tēn dikaiosynēn ex autou gegennētai

Chapter 3

1John3:1 יְדַעְתֶּם כִּי כָל-עֹשֶׂה צְדָקָה נוֹלָד מִמֶּנּוּ: כִּי כָל-עֹשֶׂה צְדָקָה נוֹלָד מִמֶּנּוּ: כִּי כָל-עֹשֶׂה צְדָקָה נוֹלָד מִמֶּנּוּ:

אֲרְאוּ מַה-גָּדְלָה אֲהַבַת הָאָב אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ לְהַקְרִיא בְּנֵי הָאֱלֹהִים וּבְנֵינוּ אֲנַחְנוּ עַל-כֵּן הָעוֹלָם אֵינְנוּ יֹדְעֵי אֶתְנֵנוּ יַעַן כִּי-אוֹתוֹ לֹא יָדָע:

1. r'u mah-gad'lah 'ahabath ha'Ab 'asher nathan lanu l'hiqare' b'ney ha'Elohim ubanayu 'anach'nu `al-ken ha'olam 'eynenu yode`a 'othanu ya'an ki-'otho lo' yada`.

1Joh3:1 Behold, what manner of love the Father has bestowed on us, that we should be called the sons of Elohim; and therefore the world knows us not, because it did not know Him.

<3:1> ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ, ἵνα τέκνα θεοῦ κληθῶμεν, καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.

1 idete potapēn agapēn dedōken hēmin ho patēr, hina tekna theou klēthōmen, kai esmen.

dia touto ho kosmos ou ginōskei hēmas, hoti ouk egnō auton.

2 בְּיַדֵּי עֲתָה בְּנִים לְאֱלֹהִים אֲנַחְנוּ וְעוֹד לֹא נִגְלָה מַה-נִּהְיֶה אֲבָל יִדְעֵנוּ כִּי בְהִגָּלוֹתוֹ נִהְיֶה דְמִים-לוֹ כִּי נִרְאֶהוּ כְּמוֹ שֶׁהוּא:

2. y'diyday `atah baniym l'Elohim 'anach'nu w`od lo' nig'lah mah-nih'yeh 'abal yada`nu ki b'higalotho nih'yeh domiym-lo ki nir'ehu k'mo shehu'.

2. y'diyday `atah baniym l'Elohim 'anach'nu w`od lo' nig'lah mah-nih'yeh 'abal yada`nu ki b'higalotho nih'yeh domiym-lo ki nir'ehu k'mo shehu'.

1Joh3:2 Beloved, now we are the sons of Elohim, and it has not appeared as yet what we shall be; but we know that when He appears, we shall be like Him, because we shall see Him just as He is.

<2> Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα θεοῦ ἐσμέν, καὶ οὐπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα. οἶδαμεν ὅτι ἐὰν φανερωθῆ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὁψόμεθα αὐτὸν καθὼς ἐστιν.

2 Agapētoi nyn tekna theou esmen, kai oupō ephanerōthē ti esometha.

oidamen hoti ean phanerōthē, homoioi autō esometha, hoti opsometha auton kathōs estin.

:כַּיֵּשֶׁתְּ אֵת אֲשֶׁר בְּאִשְׁרֵי טְהוֹרַת הַיָּמִים הַזֵּאת
ג וְכָל-אֲשֶׁר לֹא הִתְקַנָּה הַזֹּאת יִטְהַר אֶת-עַצְמוֹ כְּאֲשֶׁר טְהוֹרַת הַיָּמִים הַזֵּאת

3. w'kal-'asher lo hatiq'wah hazo'th y'taher 'eth-'ats'mo ka'asher tahor gam-hu'.

1Joh3:3 And everyone that has this hope in Him purifies himself, just as He is pure.

<3> καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει ἑαυτόν, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστιν.

3 kai pas ho echōn tēn elpida tautēn ep' autō hagnizei heauton, kathōs ekeinos hagnos estin.

:אֲשֶׁר עָשָׂה אֵת אֲשֶׁר בְּתוֹרַת הַיָּמִים הַזֵּאת
ד כָּל-חַטָּא פֹּשֵׁעַ בְּתוֹרַת הַיָּמִים הַזֵּאת וְחַטָּא פֹּשֵׁעַ בְּתוֹרַת הַיָּמִים הַזֵּאת

4. kal-chote' poshe`a baTorah hu' w'hachet' p'shiy`ah baTorah.

1Joh3:4 Whosoever commits sin transgresses also the Law; and sin is the transgression of the Law.

<4> Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ, καὶ ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.

4 Pas ho poiōn tēn hamartian kai tēn anomian poiei, kai hē hamartia estin hē anomia.

:אֲשֶׁר יָדַעְתֶּם כִּי הוּא נִגְלָה לְשֵׁאת אֶת-חַטָּאתֵינוּ וְבוֹ אֵין חַטָּא
ה הוֹדַעְתֶּם כִּי הוּא נִגְלָה לְשֵׁאת אֶת-חַטָּאתֵינוּ וְבוֹ אֵין חַטָּא

5. wiйда`tem ki hu' nig'lah lase'th 'eth-chata'eynu ubo 'eyn chet'.

1Joh3:5 And you know that He was manifested to take away sins; and in Him there is no sin.

<5> καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἄρῃ, καὶ ἁμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.

5 kai oidate hoti ekeinos ephanerōthē, hina tas hamartias arē, kai hamartia en autō ouk estin.

:וְכָל-הַעֲמִיד בּוֹ לֹא יִחַטָּא כָּל-הַחַיִּים לֹא רָאָהוּ אֶת-אֵלֵי יְדָעוּ
ו כָּל-הַעֲמִיד בּוֹ לֹא יִחַטָּא כָּל-הַחַיִּים לֹא רָאָהוּ אֶת-אֵלֵי יְדָעוּ

6. kal-ha`omed bo lo' yecheta' kal-hachote' lo' ra'ahu 'aph-lo' y'da`o.

1Joh3:6 Whosoever abides in Him sins not: whosoever sins has not seen Him nor knows Him.

<6> πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει·

πᾶς ὁ ἁμαρτάνων οὐχ ἑώρακεν αὐτὸν οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.

6 pas ho en autō menōn ouch hamartanei; pas ho hamartanōn ouch heōraken auton oude egnōken auton.

:אֲשֶׁר יִשֶׁה אֶת-אֵלֵי יְדָעוּ אֵת-אֵלֵי יְדָעוּ אֵת-אֵלֵי יְדָעוּ
ז בְּנֵי אֵל-יִתְעַה אֶתְכֶם אֵישׁ הַעֲשֵׂה צְדָקָה צְדִיק הוּא כְּאֲשֶׁר הוּא צְדִיק

7. banay 'al-yath`eh 'eth'kem 'iysh ha`oseh ts'daqah tsadiyq hu' ka'asher hu' tsadiyq.

1Joh3:7 Little children, let no man deceives you;

the one who practices righteousness is righteous, just as He is righteous;

<7> Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς· ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιός ἐστιν,

καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν·

7 Teknia, mēdeis planatō hymas; ho poiōn tēn dikaiosynēn dikaios estin, kathōs ekeinos dikaios estin;

מִכַּחַשֵׁי תַּחֲנוּן מִכַּחַשֵׁי תַּחֲנוּן מִכַּחַשֵׁי תַּחֲנוּן מִכַּחַשֵׁי תַּחֲנוּן מִכַּחַשֵׁי תַּחֲנוּן 8
מִכַּחַשֵׁי תַּחֲנוּן מִכַּחַשֵׁי תַּחֲנוּן מִכַּחַשֵׁי תַּחֲנוּן מִכַּחַשֵׁי תַּחֲנוּן מִכַּחַשֵׁי תַּחֲנוּן

הַיְהוָה הַחַטָּא מִן-הַשָּׁטָן הוּא כִּי הַשָּׁטָן רֵאשׁוֹן לַחַטָּאִים
וּבְעִבּוֹר זֹאת נִגְלָה בֶן-הָאֱלֹהִים לְהַפִּיר אֶת-פְּעֻלֹת הַשָּׁטָן:

8. w'hachote' min-hasatan hu' ki hasatan ri'shon lachot'iyim
uba`abur zo'th nig'lah ben-ha'Elohim l'hapher 'eth-p`uloth hasatan.

1Joh3:8 the one that commits sin is of the devil; for the devil has sinned from the beginning.
The Son of the Elohim appeared for this purpose, to destroy the works of the devil.

<8> ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει.
εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.

8 ho poiōn tēn hamartian ek tou diabolou estin, hoti ap' archēs ho diabolos hamartanei.
eis touto ephanerōthē ho huios tou theou, hina lysē ta erga tou diabolou.

אִלְמָד לֹא יִחַטָּא כִּי יוֹדֵעוֹ בּוֹ יִשְׂאָר
אִלְמָד לֹא יִחַטָּא כִּי יוֹדֵעוֹ בּוֹ יִשְׂאָר

ט כָּל-הַנּוֹלָד מֵאֱלֹהִים לֹא יִחַטָּא כִּי יוֹדֵעוֹ בּוֹ יִשְׂאָר
וְלֹא יוּכַל לַחַטָּא כִּי מֵאֱלֹהִים נוֹלָד:

9. kal-hanolad me'Elohim lo' yecheta' ki zar'o bo yisha'er
w'lo' yukal lachato' ki me'Elohim nolad.

1Joh3:9 Whosoever is born of Elohim does not commit sin; for His seed abides in him:
and he cannot sin, because he is born of Elohim.

<9> Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει,
καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται.

9 Pas ho gegennēmenos ek tou theou hamartian ou poiei, hoti sperma autou en autō menei,
kai ou dynatai hamartanein, hoti ek tou theou gegennētai.

וְיִבְזֹאת נוֹדְעוֹ בְּנֵי הָאֱלֹהִים וּבְנֵי הַשָּׁטָן כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר
וְיִבְזֹאת נוֹדְעוֹ בְּנֵי הָאֱלֹהִים וּבְנֵי הַשָּׁטָן כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר

לֹא-יַעֲשֶׂה צְדָקָה אֵינָנוּ מֵאֱלֹהִים וְכֵן כָּל-אִישׁ לֹא-יֵאָהֵב אֶת-אָחִיו:
לֹא-יַעֲשֶׂה צְדָקָה אֵינָנוּ מֵאֱלֹהִים וְכֵן כָּל-אִישׁ לֹא-יֵאָהֵב אֶת-אָחִיו:

10. ubazo'th nod'u b'ney ha'Elohim ub'ney hasatan kal-'iysh
'asher lo'-ya`aseh ts`daqah 'eynenu me'Elohim w'ken kal-'asher lo'-ye'ehab 'eth-'achiyu.

1Joh3:10 In this the children of the Elohim and the children of the devil are obvious:
anyone who does not do righteousness is not of Elohim, nor the one who does not love his brother.

<10> ἐν τούτῳ φανερά ἐστίν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου·
πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

10 en toutō phanera estin ta tekna tou theou kai ta tekna tou diabolou;
pas ho mē poiōn dikaiosynēn ouk estin ek tou theou, kai ho mē agapōn ton adelphon autou.

11 יֵאָכֵר זֹאת הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם מֵרֵאשִׁי לְאַהֲבָה אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ:
11 ki zo'th hash'mu'ah 'asher sh'ma'tem mero'sh l'ahabah 'iysh 'eth-re'ehu.

1Joh3:11 For this is the message which you have heard from the beginning, that we should love one another;

<11> Ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους,
11 Hoti hautē estin hē aggelia hēn ēkousate ap' archēs, hina agapōmen allēlous,

12 יֵב לֹא כְּקַיִן אֲשֶׁר הָיָה מִן־הָרָע וְהָרַג אֶת־אָחִיו וּמַהֲיָע הָרָגוּ יַעַן כִּי־מַעֲשָׂיו הָיוּ רָעִים וּמַעֲשָׂי אָחִיו מַעֲשֵׂי־צְדָקָה:
12 lo' k'Qayin 'asher hayah min-hara' w'harag 'eth-'achiyu umadu'a harago ya'an ki-ma'asayu hayu ra'iyim uma'asey 'achiyu ma'asey-tsedeq.

12. lo' k'Qayin 'asher hayah min-hara' w'harag 'eth-'achiyu umadu'a harago ya'an ki-ma'asayu hayu ra'iyim uma'asey 'achiyu ma'asey-tsedeq.

1Joh3:12 not as Cain, who was of that wicked one and slew his brother.

And wherefore did he slay him? Because his own works were evil, and his brother's were righteous.

<12> οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν καὶ ἔσφαξεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν; ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια.

12 ou kathōs Kain ek tou ponērou ēn kai esphaxen ton adelphon autou;

kai charin tinos esphaxen auton? hoti ta erga autou ponēra ēn ta de tou adelphou autou dikaiā.

13 יִגְאָל־תִּתְמָהוּ אָחִי אִם־יִשְׁנָא אֶתְכֶם הָעוֹלָם:
13 'al-tith'm'hu 'echay 'im-yis'na' 'eth'kem ha'olam.

13. 'al-tith'm'hu 'echay 'im-yis'na' 'eth'kem ha'olam.

1Joh3:13 Do not be surprised, brethren, if the world hates you.

<13> [καὶ] μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.

13 [kai] mē thaumazete, adelphoi, ei misei hymas ho kosmos.

14 יָד אֲנַחְנוּ יָדַעְנוּ כִּי עָבְרָנוּ מִן־הַמּוֹת אֶל־הַחַיִּים בְּאֲשֶׁר אֲהַבְנוּ אֶת־אָחִינוּ אִישׁ אֶת־אָחִינוּ לֹא־יָאָהֵב יִשְׂאָר בַּמּוֹת:
14 'anach'nu yada'nu ki 'abar'nu min-hamaweth 'el-hachayyim ba'asher 'ahab'nu 'eth-'acheynu 'iysh 'asher lo'-ye'ehab yisha'er bamaweth.

14. 'anach'nu yada'nu ki 'abar'nu min-hamaweth 'el-hachayyim ba'asher 'ahab'nu 'eth-'acheynu 'iysh 'asher lo'-ye'ehab yisha'er bamaweth.

1Joh3:14 We know that we have passed out of death into life, because we love the brethren.

He who does not love abides in death.

<14> ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν, ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς· ὁ μὴ ἀγαπῶν μένει ἐν τῷ θανάτῳ.

14 hēmeis oidamen hoti metabebēkamen ek tou thanatou eis tēn zōēn,

hoti agapōmen tous adelphous; ho mē agapōn menei en tō thanatō.

כַּיֵּשֶׁת אֶת-רֵצֶחַ הָאָדָם
וְיָדַעְתֶּם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:
כַּיֵּשֶׁת אֶת-רֵצֶחַ הָאָדָם
וְיָדַעְתֶּם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:
כַּיֵּשֶׁת אֶת-רֵצֶחַ הָאָדָם
וְיָדַעְתֶּם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:

15. kal-hasne' 'eth 'achiyu rotseach hu' wiyda`tem ki kal-rotseach lo' yith'qay'mu-bo chayey `olam.

1Joh3:15 Everyone who hates his brother is a murderer;
and you know that every murderer has no eternal life abiding in him.

<15> πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστίν,
καὶ οἴδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.

15 pas ho misōn ton adelphon autou anthrōpoktonos estin,

kai oidate hoti pas anthrōpoktonos ouk echei zōēn aiōnion en autō menousan.

וְיָדַעְתֶּם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:
וְיָדַעְתֶּם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:
וְיָדַעְתֶּם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:
וְיָדַעְתֶּם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:
וְיָדַעְתֶּם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:

16. bazo'th yada`nu 'eth-ha'ahabah ki hu' nathan 'eth-naph'sho ba`adenu gam-'anach'nu
chayabiyim latheth 'eth-naph'shotheynu b`ad 'acheynu.

1Joh3:16 We know love by this, that He laid down His life for us;
and we ought to lay down our lives for the brethren.

<16> ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν·
καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς θεῖναι.

16 en toutō egnōkamen tēn agapēn, hoti ekeinos hyper hēmōn tēn psychēn autou ethēken;

kai hēmeis ophailomen hyper tōn adelphōn tas psychas theinai.

וְיָדַעְתֶּם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:
וְיָדַעְתֶּם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:
וְיָדַעְתֶּם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:
וְיָדַעְתֶּם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:
וְיָדַעְתֶּם כִּי כָל-רֹצֵחַ לֹא יִתְקַיֵּם בּוֹ חַיֵּי עוֹלָם:

17. w'iysh 'asher-lo nik'sey ha`olam hazeh w'hu' ro'eh 'eth-'achiyu chasar-lechem
w'qophets 'eth-rachamay mimenu 'ey'k ta`amad-bo 'ahabath 'Elohim.

1Joh3:17 But whoever has this world's goods, and sees his brother have need
and shuts up his bowels of compassion from him, how does the love of Elohim abide in him?

<17> ὅς δ' ἂν ἔχη τὸν βίον τοῦ κόσμου καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα
καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ, πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ;

17 hos d' an echē ton bion tou kosmou kai theōrē ton adelphon autou chreian echonta

kai kleisē ta splagchna autou ap' autou, pōs hē agapē tou theou menei en autō?

18 יח בְּנֵי אֱלֹהִים נֶאֱחָב בְּמַלְיָן וּבְלִשׁוֹן כִּי אִם-בְּפִעַל וּבְאֵמֶת:
18 יח בְּנֵי אֱלֹהִים נֶאֱחָב בְּמַלְיָן וּבְלִשׁוֹן כִּי אִם-בְּפִעַל וּבְאֵמֶת:

18. **banay 'al-na' ne'ehab b'miliyn ubalashon ki 'im-b'pho'al ube'emeth.**

1Joh3:18 Little children, let us not love with word nor with tongue, but in deed and truth.

<18> Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ τῇ γλώσσῃ ἀλλὰ ἐν ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ.

18 Teknia, mē agapōmen logō mēde tē glōssē alla en ergō kai alētheia.

19 יֵט וּבְזֹאת נִדְעָה כִּי מִן-הָאֵמֶת אֲנַחְנוּ וְלִפְנֵינוּ נִשְׁקִיט אֶת-לְבוֹתֵינוּ:
19 יֵט וּבְזֹאת נִדְעָה כִּי מִן-הָאֵמֶת אֲנַחְנוּ וְלִפְנֵינוּ נִשְׁקִיט אֶת-לְבוֹתֵינוּ:

19. **ubazo'th ned'ah ki min-ha'emeth 'anach'nu ul'phanayu nash'qiyt 'eth-libotheynu.**

1Joh3:19 We shall know by this that we are of the truth, and shall assure our heart before Him

<19> [Καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν,
καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,

19 [Kai] en toutō gnōsometha hoti ek tēs alētheias esmen,

kai emprosthen autou peisomen tēn kardian hēmōn,

20 כִּי אִם-לִבֵּנוּ יִרְשִׁיעַ אֶתְנוּ הָאֱלֹהִים נִשְׁגָּב הוּא מִלִּבֵּנוּ וְיִדַע אֶת-כֹּל:
20 כִּי אִם-לִבֵּנוּ יִרְשִׁיעַ אֶתְנוּ הָאֱלֹהִים נִשְׁגָּב הוּא מִלִּבֵּנוּ וְיִדַע אֶת-כֹּל:

20. **ki 'im-libenu yar'shiy'a 'othanu ha'Elohim nis'gab hu' milibenu w'yode'a 'eth-kol.**

1Joh3:20 for if our heart condemns us, for the Elohim is greater than our heart and knows all things.

<20> ὅτι ἐὰν καταγινώσκη ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν
καὶ γινώσκει πάντα.

20 hoti ean kataginōskē hēmōn hē kardia, hoti meizōn estin ho theos tēs kardias hēmōn

kai ginōskei panta.

21 כֹּא יִהְיֶה אִם-לִבֵּנוּ לֹא-יִרְשִׁיעֵנוּ עַז לָנוּ בְּאֵלֵהִים:
21 כֹּא יִהְיֶה אִם-לִבֵּנוּ לֹא-יִרְשִׁיעֵנוּ עַז לָנוּ בְּאֵלֵהִים:

21. **y'diyday 'im-libenu lo'-yar'shiy'enu 'oz lanu b'Elohim.**

1Joh3:21 Beloved, if our heart does not condemn us, then we have confidence toward Elohim;

<21> Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία [ἡμῶν] μὴ καταγινώσκη, παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν

21 Agapētoi, ean hē kardia [hēmōn] mē kataginōskē, parrēsian echomen pros ton theon

22 כָּב וְכָל-אִשָּׁר נִשְׂאָל מֵאֵתוֹ יִפְתָּן-לָנוּ כִּי-נִשְׁמַר אֶת-מִצְוֹתָיו
22 כָּב וְכָל-אִשָּׁר נִשְׂאָל מֵאֵתוֹ יִפְתָּן-לָנוּ כִּי-נִשְׁמַר אֶת-מִצְוֹתָיו

22. **w'kal-'asher nish'al me'ito yinathen-lanu ki-nish'mor 'eth-mits'othayu**

w'na'aseh 'eth-hayashar b'eynayu.

1Joh3:22 and whatever we ask we receive from Him, because we keep His commandments and do the things that are pleasing in His sight.

<22> καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν ἀπ’ αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιοῦμεν.

22 kai ho ean aitōmen lambanomen ap’ autou, hoti tas entolas autou tēroumen kai ta aresta enōpion autou poioumen.

הכחשׁא םוּפאכּ ץגשׁ-מׁשׁ כּשׁמכּאכּ ץחצחמׁ חכּסׁ 23
:ץחצח 1מכּ ץאם1-חכּ מכּכּ אגאכּל
כּגׁזאא מׁצׁתו לְהאמינ בְּשֵׁם-בְּנו יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ
וּלְאַהֲבָה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ כְּאֲשֶׁר צִוְּנוּ:

23. w'zo'th mits'watho l'ha'amiyn b'shem-b'no Yahushua haMashiyach ul'ahabah 'iysh 'eth-re'ehu ka'asher tsiuanu.

1Joh3:23 This is His commandment, that we believe in the name of His Son Yahushua the Mashiyach, and love one another, just as He commanded us.

<23> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολὴν ἡμῖν.

23 kai hautē estin hē entolē autou, hina pisteusōmen tō onomati tou huiou autou Iēsou Christou kai agapōmen allēlous, kathōs edōken entolēn hēmin.

םאג חכּסׁגׁ ץג כּץאץ ץג מׁשׁכּ ץכּחצחמׁ-חכּ 1מכּאכּ 24
:ץחל ץחג-1מכּ חכּ1ג ץגשׁ מׁשׁ כּץא-כּ
כּד וְהַשְׁמַר אֶת-מִצְוֹתָיו יְקוּם בּוֹ וְהוּא בּוֹ וּבְזֹאת גִּדַּע
כִּי-הוּא שׁכֵן בְּנו בְּרוּחַ אֲשֶׁר-נָתַן לָנוּ:

24. w'hashomer 'eth-mits'othayu yaqum bo w'hu' bo ubazo'th neda` ki-hu' shoken banu baRuach 'asher-nathan lanu.

1Joh3:24 The one who keeps His commandments abides in Him, and He in him. We know by this that He abides in us, by the Spirit whom He has given us.

<24> καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ· καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.

24 kai ho tērōn tas entolas autou en autō menei kai autos en autō; kai en toutō ginōskomen hoti menei en hēmin, ek tou pneumatou hou hēmin edōken.

Chapter 4

חץחץא ץחג-מׁשׁ כּשׁ חכּ1ג-לץל ץכּמכּאכּ-לכּ כּאכּאכּ 1John4:1
:מׁלץל ץכּשׁ מׁשׁגׁ 1מכּ כּכּכּשׁ כּשׁ אכּאכּ מׁכּאכּלץמׁ

אִי־דִידֵי אֶל-תְּאֲמִינּוּ לְכָל-רוּחַ כִּי אִם-בְּחֲנוּ הַרוּחוֹת אִם-מֵאֱלֹהִים הֵמָּה
כִּי נְבִיאֵי שִׁקֵּר רַבִּים בָּאוּ לְעוֹלָם:

1. y'diyday 'al-ta'amiynu l'kal-ruach ki 'im-bachanu haruchoth 'im-me'Elohim hemah

ki n'biy'ey sheqer rabbiym ba'u la`olam.

1Joh4:1 Beloved, do not believe every spirit, but test the spirits whether they are from Elohim, because many false prophets have gone out into the world.

<4:1> Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐξελήλυθασιν εἰς τὸν κόσμον.

1 Agapētoi, mē panti pneumatī pisteuete alla dokimazete ta pneumata ei ek tou theou estin, hoti polloi pseudoprophētai exelēlythasin eis ton kosmon.

וַיָּבֹאוּ אֲנִי וְרַחֲמֵי הַיָּהוָה אֵלֵינוּ וְנִשְׁמָע בְּקוֹלֵנוּ
:כַּיֵּן מִכָּל רֹאשׁוֹ הַיָּהוָה אֵלֵינוּ וְנִשְׁמָע בְּקוֹלֵנוּ
בְּזֵאת תִּכְיָרוּ אֶת־רוּחַ אֱלֹהִים כָּל־רוּחַ הַמּוֹדָה בְּיְהוֹשֻׁעַ
הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה בְּבָשָׂר מֵאֱלֹהִים הוּא׃

2. bazo'th takiyru 'eth-Ruach 'Elohim kal-ruach hamodeh b'Yahushua haMashiyach haba' babasar me'Elohim hu'.

1Joh4:2 By this you know the Spirit of Elohim: every spirit that confesses that Yahushua the Mashiyach has come in the flesh is from Elohim;

<2> ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ· πᾶν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν,

2 en toutō ginōskete to pneuma tou theou;

pan pneuma ho homologeī Iēsoun Christon en sarki elēlythota ek tou theou estin,

(וְכָל־רוּחַ אֲשֶׁר אֵינְנוּ מוֹדָה בְּיְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה בְּבָשָׂר) וְכָל־רוּחַ אֲשֶׁר אֵינְנוּ מוֹדָה בְּיְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה בְּבָשָׂר לֹא מֵאֱלֹהִים הוּא וְזֶה הוּא רוּחַ שׁוֹטֵן הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם כִּי־בָא וְעַתָּה הִנֵּה־הוּא בְּעוֹלָם׃

3. w'kal-ruach 'asher 'eynenu modeh b'Yahushua (haMashiyach haba' babasar) lo' me'Elohim hu' w'zeh hu' ruach soten haMashiyach 'asher sh'ma'tem ki-yabo' w'atah hineh-hu' ba'olam.

1Joh4:3 and every spirit that does not confess Yahushua is not from Elohim; this is the spirit of the anti-Messiah, of which you have heard that it should come, and now it is already in the world.

<3> καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἐστίν· καὶ τοῦτό ἐστιν τὸ τοῦ ἀντιχριστοῦ, ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἤδη.

3 kai pan pneuma ho mē homologeī ton Iēsoun ek tou theou ouk estin; kai touto estin to tou antichristou, ho akēkoate hoti erchetai, kai nyn en tō kosmō estin ēdē.

וְכָל־רוּחַ אֲשֶׁר אֵינְנוּ מוֹדָה בְּיְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַזֶּה בְּבָשָׂר לֹא מֵאֱלֹהִים הוּא וְזֶה הוּא רוּחַ שׁוֹטֵן הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם כִּי־בָא וְעַתָּה הִנֵּה־הוּא בְּעוֹלָם׃

כִּי־אֲשֶׁר בָּכֶם גָּדוֹל הוּא מְאֹד בְּעוֹלָם:

4. 'atem habaniym me'Elohim 'atem w'nitsach'tem 'otham
ki-'asher bakem gadol hu' me'asher ba`olam.

1Joh4:4 You are from Elohim, little children, and have overcome them;
because greater is He who is in you, than he who is in the world.

<4> ὑμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς,
ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ.

4 hymeis ek tou theou este, teknia, kai nenikēkate autous,
hoti meizōn estin ho en hymin ē ho en tō kosmō.

5 אֵלֶּיָּהֶם מִן־הָעוֹלָם עַל־כֵּן מְהֵעוֹלָם יְדַבְּרוּ וְהָעוֹלָם יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם:
5 אֵלֶּיָּהֶם מִן־הָעוֹלָם עַל־כֵּן מְהֵעוֹלָם יְדַבְּרוּ וְהָעוֹלָם יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם:

5. hemah min-ha`olam `al-ken meha`olam y'daberu w'ha`olam yish'ma` 'aleyhem.

1Joh4:5 They are from the world; therefore they speak of the world, and the world listens to them.

<5> αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσὶν, διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.
5 autoi ek tou kosmou eisin, dia touto ek tou kosmou lalousin kai ho kosmos autōn akouei.

6 וְאֵלֶּיָּהֶם מְאֹד הַיְהוָה הַיּוֹדֵעַ אֶת־הָאֱלֹהִים יִשְׁמַע אֲלֵינוּ וְאֲשֶׁר אֵינָנוּ
6 וְאֵלֶּיָּהֶם מְאֹד הַיְהוָה הַיּוֹדֵעַ אֶת־הָאֱלֹהִים יִשְׁמַע אֲלֵינוּ וְאֲשֶׁר אֵינָנוּ

מְאֹד הַיְהוָה לֹא יִשְׁמַע אֲלֵינוּ בְּזֹאת נִפְיֵר אֶת־רוּחַ הָאֱמֶת וְאֶת־רוּחַ הַתּוֹעָה:

6. wa'anach'nu me'Elohim hayode`a 'eth-ha'Elohim yish'ma` 'eyleynu wa'asher 'eynenu
me'Elohim lo' yish'ma` 'eyleynu bazo`th nakiyr 'eth-ruach ha'emeth w'eth-ruach hato`ah.

1Joh4:6 We are from Elohim; he who knows the Elohim listens to us; he who is not from Elohim
does not listen to us. By this we know the spirit of truth and the spirit of error.

<6> ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν, ὁ γινώσκων τὸν θεὸν ἀκούει ἡμῶν, ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ
οὐκ ἀκούει ἡμῶν. ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.

6 hēmeis ek tou theou esmen, ho ginōskōn ton theon akouei hēmōn, hos ouk estin ek tou theou
ouk akouei hēmōn. ek toutou ginōskomen to pneuma tēs alētheias kai to pneuma tēs planēs.

7 וְיָדַיִךְ יִשְׂאֵב־נָא אֶיִשׁ אֶת־רַעְיָהוּ כִּי הָאֵהָבָה מְאֹד הִיא
7 וְיָדַיִךְ יִשְׂאֵב־נָא אֶיִשׁ אֶת־רַעְיָהוּ כִּי הָאֵהָבָה מְאֹד הִיא

וְכָל־אֲשֶׁר יִשְׂאֵב נוֹלָד מְאֹד הִיא אֶת הָאֱלֹהִים:

7. y'diyday ne'ehab-na' 'iysh 'eth-re`ehu ki ha'ahabah me'Elohim hiy'
w'kal-'asher ye'ehab nolad me'Elohim w'yode`a 'eth ha'Elohim.

1Joh4:7 Beloved, let us love one another, for love is from Elohim;
and everyone who loves is born of Elohim and knows the Elohim.

<7> Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστὶν,
καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται καὶ γινώσκει τὸν θεόν.

7 Agapētoi, agapōmen allēlous, hoti hē agapē ek tou theou estin,
 kai pas ho agapōn ek tou theou gegennētai kai ginōskei ton theon.

8 :אָגאַפֿטױ אַגאַפֿױמֶן אַלֶּלױסױם הוֹתִי הֵאָגאַפֶּה עֵק תּוֹ הַתְּהוּ עֵסְתִּין׃
 הוּאָ אָגַפְּוֹן עֵק תּוֹ הַתְּהוּ גֵעֵגֵנְנֵתַי כַּי גִּינױסְכַי תּוֹן הַתְּהוּ׃

8. wa'asher 'eynenu 'oheb lo' yada` 'eth-ha'Elohim ki ha'Elohim hu' 'ahabah.

1Joh4:8 The one who does not love does not know the Elohim, for the Elohim is love.

<8> ὁ μὴ ἀγαπῶν οὐκ ἔγνω τὸν θεόν, ὅτι ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν.

8 ho mē agapōn ouk egnō ton theon, hoti ho theos agapē estin.

9 :אָגַפְּוֹן עֵק תּוֹ הַתְּהוּ גֵעֵגֵנְנֵתַי כַּי גִּינױסְכַי תּוֹן הַתְּהוּ׃
 אָגַפְּוֹן עֵק תּוֹ הַתְּהוּ גֵעֵגֵנְנֵתַי כַּי גִּינױסְכַי תּוֹן הַתְּהוּ׃

9. bazo'th nir'athah 'ahabath ha'Elohim lanu
 'asher-shalach ha'Elohim 'eth-b'no 'eth-y'chiydo la`olam l'ma'an nich'yeh `al-yado.

1Joh4:9 By this the love of the Elohim was manifested in us,
 that the Elohim has sent His only begotten Son into the world so that we might live through Him.

<9> ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν,
 ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ.

9 en toutō ephanerōthē hē agapē tou theou en hēmin,
 hoti ton huion autou ton monogenē apestalke ho theos eis ton kosmon hina zēsōmen di' autou.

10 :אָגַפְּוֹן עֵק תּוֹ הַתְּהוּ גֵעֵגֵנְנֵתַי כַּי גִּינױסְכַי תּוֹן הַתְּהוּ׃
 אָגַפְּוֹן עֵק תּוֹ הַתְּהוּ גֵעֵגֵנְנֵתַי כַּי גִּינױסְכַי תּוֹן הַתְּהוּ׃

10. zo'th hiy' ha'ahabah lo' she'anach'nu 'ahab'nu 'eth-ha'Elohim
 ki 'im-hu' 'ahab 'othanu wayish'lach 'eth-b'no l'kaparah `al-chato'theynu.

1Joh4:10 In this is love, not that we loved the Elohim,
 but that He loved us and sent His Son to be the propitiation for our sins.

<10> ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν θεόν
 ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἱλασμόν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.

10 en toutō estin hē agapē, ouch hoti hēmeis ēgapēkamen ton theon
 all' hoti autos ēgapēsen hēmas kai apestelen ton huion autou hilasmon peri tōn hamartiōn hēmōn.

11 :אָגַפְּוֹן עֵק תּוֹ הַתְּהוּ גֵעֵגֵנְנֵתַי כַּי גִּינױסְכַי תּוֹן הַתְּהוּ׃
 אָגַפְּוֹן עֵק תּוֹ הַתְּהוּ גֵעֵגֵנְנֵתַי כַּי גִּינױסְכַי תּוֹן הַתְּהוּ׃

גַּם־אֲנַחְנוּ חַיְבִים לְאַהֲבָה אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ:

11. y'diyday 'im-kakah 'ahab 'othanu ha'Elohim
gam-'anach'nu chayabiyim l'ahabah 'iysh 'eth-re`ehu.

1Joh4:11 Beloved, if the Elohim so loved us, we also ought to love one another.

<11> Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν.

11 Agapētoi, ei houtōs ho theos ēgapēsen hēmas, kai hēmeis opheilomen allēlous agapan.

יִשְׁאָר־אִתְּךָ וְעִתְּךָ אֶתְּךָ וְעִתְּךָ אֶתְּךָ וְעִתְּךָ אֶתְּךָ 12
:יְהִי־אִתְּךָ אִישׁ אֶתְּךָ וְעִתְּךָ אֶתְּךָ

יב אֶת־הָאֱלֹהִים לֹא־רָאָה אִישׁ מֵעוֹלָם וְאִם־נֶאֱהָב אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ
הָאֱלֹהִים יַעֲמִד בְּקִרְבָּנוּ וְאֶהְבְּתוּ נִשְׁלָמָה־בָּנוּ:

12. 'eth-ha'Elohim lo'-ra'ah 'iysh me`olam w'im-ne'ehab 'iysh 'eth-re`ehu
ha'Elohim ya`amod b'qir'benu w'ahabatho nish'l'mah-banu.

1Joh4:12 No one has seen the Elohim at any time; if we love one another, the Elohim abides in us, and His love is perfected in us.

<12> θεὸν οὐδεὶς πώποτε τεθέαται. εἰ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν μένει καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ ἐν ἡμῖν τετελειωμένη ἐστίν.

12 theon oudeis pōpote tetheatai. ean agapōmen allēlous, ho theos en hēmin menei kai hē agapē autou en hēmin teteleiōmenē estin.

יְהִי־בָּזֵאת נִדְעֵ אֲשֶׁר־בוּ נִשְׁכַּן וְהוּא בָּנוּ כִּי־נָתַן לָנוּ מֵרוּחֹוֹ: 13
:יְהִי־בָּזֵאת נִדְעֵ אֲשֶׁר־בוּ נִשְׁכַּן וְהוּא בָּנוּ כִּי־נָתַן לָנוּ מֵרוּחֹוֹ:

13. bazo'th neda` 'asher-bo nish'kon w'hu' banu ki-nathan lanu meRucho.

1Joh4:13 By this we know that we abide in Him and He in us, because He has given us of His Spirit.

<13> Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν, ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν.

13 En toutō ginōskomen hoti en autō menomen kai autos en hēmin, hoti ek tou pneumatou autou dedōken hēmin.

יְהִי־וְאֲנַחְנוּ חַיְבִים וְנִשְׁמַע וְנִשְׁמַע וְנִשְׁמַע וְנִשְׁמַע 14
:יְהִי־וְאֲנַחְנוּ חַיְבִים וְנִשְׁמַע וְנִשְׁמַע וְנִשְׁמַע וְנִשְׁמַע

14. wa'anach'nu chazyinu wana'iydah ki ha'Ab shalach 'eth-haben moshiy`a ha`olam.

1Joh4:14 We have seen and testify that the Father has sent the Son to be the Savior of the world.

<14> καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτήρα τοῦ κόσμου.

14 kai hēmeis tetheametha kai martyroumen hoti ho patēr apestalken ton huion sōtēra tou kosmou.

יְהִי־וְאֲנַחְנוּ חַיְבִים וְנִשְׁמַע וְנִשְׁמַע וְנִשְׁמַע וְנִשְׁמַע 15
:יְהִי־וְאֲנַחְנוּ חַיְבִים וְנִשְׁמַע וְנִשְׁמַע וְנִשְׁמַע וְנִשְׁמַע

טו כָּל־הַמּוֹדָה כִּי יְהוֹשִׁיעַ הוּא בֶן־הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים שׁוֹכֵן בּוֹ

15. **kal-hamodeh ki Yahushuà hu' Ben-ha'Elohim ha'Elohim shoken bo w'hu' b'Elohim.**

1Joh4:15 Whoever confesses that Yahushua is the Son of Elohim, Elohim abides in him, and he in Elohim.

<15> ὅς ἐάν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν τῷ θεῷ.

15 hos ean homologēsē hoti Iēsous estin ho huioṣ tou theou, ho theos en autō menei kai autos en tō theō.

יְהוֹשׁוּעַ הוּא בְּנֵי אֱלֹהִים הָאֱלֹהִים שׁוֹכֵן בּוֹ וְהוּא בְּאֵלֹהִים 16
 :וְהוּא בְּאֵלֹהִים הָאֱלֹהִים שׁוֹכֵן בּוֹ וְהוּא בְּאֵלֹהִים הָאֱלֹהִים שׁוֹכֵן בּוֹ וְהוּא בְּאֵלֹהִים הָאֱלֹהִים שׁוֹכֵן בּוֹ
 טוֹ וְאֵנְחָנוּ יָדַעְנוּ וּבְאֵמֶן בְּאֵהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָב אֶתְנוּ

הָאֱלֹהִים הוּא אֶהָבָה וְהַעֲמִיד בְּאֵהָבָה עֲמִיד בְּאֵלֹהִים וְהָאֱלֹהִים עֲמִיד בּוֹ:

16. **wa'anach'nu yada`nu wana'amen ba'ahabah 'asher 'Elohim 'ahab 'othanu ha'Elohim hu' 'ahabah w'ha'omed ba'ahabah `omed b'Elohim w'ha'Elohim `omed bo.**

1Joh4:16 We have known and have believed the love which Elohim has for us. The Elohim is love, and the one who abides in love abides in Elohim, and the Elohim abides in him.

<16> καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν. Ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει καὶ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.

16 kai hēmeis egnōkamen kai pepisteukamen tēn agapēn hēn echei ho theos en hēmin. Ho theos agapē estin, kai ho menōn en tē agapē en tō theō menei kai ho theos en autō menei.

וְכֵן אֵלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה 17
 :אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה
 יִזְוָזוּ אֶת נְשִׁלְמָה-בְּנוֹ הָאֶהָבָה בְּהִיּוֹת לְנוּ פֶתַח חוֹן פֶּה לְיוֹם הַדִּין

כִּי כְמוֹהוּ כֵן גַּם-אֵנְחָנוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה:

17. **ubazo'th nish'l'mah-banu ha'ahabah bih'yoth lanu pith'chon peh l'yom hadiyn ki kamohu ken gam-'anach'nu ba`olam hazeh.**

1Joh4:17 By this, love is perfected with us, so that we may have confidence in the day of judgment; because as He is, so also are we in this world.

<17> ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.

17 en toutō teteleiōtai hē agapē meth' hēmōn, hina parrēsian echōmen en tē hēmera tēs kriseōs, hoti kathōs ekeinos estin kai hēmeis esmen en tō kosmō toutō.

אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה 18
 :אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶהָבָה
 יֵחֲאִין פֶּחַד לְאֶהָבָה כִּי הָאֶהָבָה הַשְּׁלֵמָה הַגְּדוּשׁ אֶת-הַפֶּחַד

כִּי הַפֶּחַד הוּא פֶּחַד מִן-הַעֲנֵשׁ וְהַמִּפְחַד אֵינְנוּ שְׁלֵם בְּאֶהָבָה:

18. **'eyn pachad la'ahabah ki ha'ahabah hash'lemah t'garesh 'eth-hapachad ki hapachad hu' phachad min-ha`onesh w'ham'phached 'eynenu shalem ba'ahabah.**

1Joh4:18 There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because fear has torment, and the one who fears is not perfected in love.

<18> φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον, ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει, ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.

18 phobos ouk estin en tē agapē all' hē teleia agapē exō ballei ton phobon,

hoti ho phobos kolasin echei, ho de phoboumenos ou teteleiōtai en tē agapē.

:יְיָ אֱלֹהִים אֲהַבְתֶּם וְהוּא אֲהַבְתֶּם אֶתְּכֶם וְהוּא אֲהַבְתֶּם אֶתְּכֶם 19
יֵט אֲנַחְנוּ אֲהַבִּים אֹתוֹ כִּי הוּא קִדְּמָה לְאַהֲבָה אֲתָנוּ:

19. 'anach'nu 'ohabiyim 'otho ki hu' qidem l'ahabah 'othanu.

1Joh4:19 We love Him, because He first loved us.

<19> ἡμεῖς ἀγαπῶμεν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.

19 hēmeis agapōmen, hoti autos prōtos ēgapēsen hēmas.

אִם יִשְׂרָאֵל יֹאמַר אֲנִי אֲהַבְתִּי אֶתְּיְיָ וְהוּא אֲהַבְתִּי אֶתְּכֶם וְהוּא אֲהַבְתִּי אֶתְּכֶם 20
לְיִשְׂרָאֵל אֲהַבְתֶּם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם
:יְיָ אֱלֹהִים אֲהַבְתֶּם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם

כִּי-יֹאמַר אִישׁ אֲהַב אֶתְּיְיָ וְהוּא אֲהַבְתִּי אֶתְּכֶם וְהוּא אֲהַבְתִּי אֶתְּכֶם וְהוּא אֲהַבְתִּי אֶתְּכֶם
הוּא מְבַרֵךְ כִּי אֲהַבְתֶּם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם
לְאַהֲבָה אֶתְּיְיָ אֲהַבְתֶּם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם

20. ki-yo'mar 'iysh 'oheb 'aniy 'eth-ha'Elohim w'hu' sone' 'eth-'achiyu sheqer hu' m'daber ki 'asher lo' ye'ehab 'eth-'achiyu 'asher hu' ro'eh 'eykakah yukal le'ehob 'eth-ha'Elohim 'asher hu' 'eynenu ro'eh 'otho.

1Joh4:20 If someone says, I love the Elohim, and hates his brother, he is a liar; for the one who does not love his brother whom he has seen, cannot love the Elohim whom he has not seen.

<20> εἰάν τις εἶπη ὅτι Ἀγαπῶ τὸν θεὸν καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῆ, ψεύστης ἐστίν· ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἑώρακεν, τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακεν οὐ δύναται ἀγαπᾶν.

20 ean tis eipē hoti Agapō ton theon kai ton adelphon autou misē, pseustēs estin;

ho gar mē agapōn ton adelphon autou hon heōraken, ton theon hon ouch heōraken ou dynatai agapan.

:יְיָ אֱלֹהִים אֲהַבְתֶּם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם 21
כִּי יִזְאָת הַמִּצְוָה מֵאֹתוֹ לָנוּ כִּי אֲהַבְתֶּם אֶתְּיְיָ וְהוּא אֲהַבְתֶּם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם

21. w'zo'th hamits'wah me'ito lanu ki ha'oheb 'eth-ha'Elohim ye'ehab gam-'eth-'achiyu.

1Joh4:21 And this commandment we have from Him, that the one who loves the Elohim should love his brother also.

<21> καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεὸν ἀγαπᾶ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

21 kai tautēn tēn entolēn echomen ap' autou, hina ho agapōn ton theon agapā kai ton adelphon autou.

Chapter 5

1John5:1
 אֶפְלֵ-הַמְאֲמִין כִּי יִשׁוּעַ הוּא הַמְּשִׁיחַ הוּא נוֹלָד מֵאֱלֹהִים
 וְכֹל-הָאֹהֲבִים אֶת-מוֹלִידוֹ יֶאֱהָב גַּם אֶת-הַנּוֹלָד מֵאֵתוֹ:

1. **kal-hama'amiyn ki Yahushua hu' haMashiyach hu' nolad me'Elohim**
w'kal-ha'oheb 'eth-molydo ye'ehab gam 'eth-hanolad me'ito.

1Joh5:1 Whoever believes that Yahushua is the Mashiyach is born of Elohim,
 and whoever loves Him that begat loves him also is begotten of Him.

<5:1> Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστός, ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται,
 καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ [καὶ] τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.

1 Pas ho pisteuōn hoti Iēsous estin ho Christos, ek tou theou gegennētai,
 kai pas ho agapōn ton gennēsanta agapā [kai] ton gegennēmenon ex autou.

2
 בְּזֹאת נִדְעַ כִּי נֶאֱהָב אֶת-בְּנֵי הָאֱלֹהִים בְּאֲהַבְתָּנוּ אֶת-הָאֱלֹהִים
 וּבְשִׁמְרָנוּ אֶת-מִצְוֹתָיו:

2. **b'zo'th neda` ki ne'ehab 'eth-b'ney ha'Elohim b'ahabathenu 'eth-ha'Elohim**
ub'sham'renu 'eth-mits'othayu.

1Joh5:2 By this we know that we love the children of the Elohim,
 when we love the Elohim and keep His commandments.

<2> ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ,
 ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν.

2 en toutō ginōskomen hoti agapōmen ta tekna tou theou,
 hotan ton theon agapōmen kai tas entolas autou poiōmen.

3
 גַּם כִּי זֹאת אֲהַבְתָּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר נִשְׁמַר אֶת-מִצְוֹתָיו
 וּמִצְוֹתָיו בְּלִתֵּי קִשּׁוֹת הֵנָּה:

3. **ki zo'th 'ahabath 'Elohim 'asher nish'mor 'eth-mits'othayu umits'othayu bil'tiy qashoth henah.**

1Joh5:3 For this is the love of Elohim, that we keep His commandments;
 and His commandments are not burdensome.

<3> αὕτη γάρ ἐστιν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν,
 καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν.

3 hautē gar estin hē agapē tou theou, hina tas entolas autou tērōmen,
 kai hai entolai autou bareiai ouk eisin.

4
 אֲלֹהִים אֲשֶׁר אֲהַבְתָּנוּ אֶת-הָאֱלֹהִים

דְּכִי-כֹל הַנּוֹלָד מֵאֵת הָאֱלֹהִים מְנַצֵּחַ אֶת-הָעוֹלָם
וְאִמּוֹנָתֵנוּ הִיא הַנְּצָחוֹן הַמְנַצֵּחַ אֶת-הָעוֹלָם:

4. **ki-kol hanolad me'eth ha'Elohim m'natseach 'eth-ha`olam**
we'emunathenu hiy' hanitsachon ham'natseach 'eth-ha`olam.

1Joh5:4 For whatever is born of the Elohim overcomes the world;
and this is the victory that has overcome the world even our faith.

<4> ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον·
καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἣ νικήσασα τὸν κόσμον, ἡ πίστις ἡμῶν.

4 **hoti pan to gegennēmenon ek tou theou nika ton kosmon;**

kai hautē estin hē nikē hē nikēsasa ton kosmon, hē pistis hēmōn.

הַמִּי הַמְנַצֵּחַ אֶת-הָעוֹלָם כִּי אִם-הַמְאֲמִין בְּיִשׁוּעַ שְׁהוּא בֶן-הָאֱלֹהִים:
5 **miy ham'natseach 'eth-ha`olam ki 'im-hama'amiyn b'Yahushua shehu' Ben-ha'Elohim.**

1Joh5:5 Who is the one who overcomes the world,
but he who believes that Yahushua is the Son of the Elohim?

<5> τίς [δέ] ἐστὶν ὁ νικῶν τὸν κόσμον εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ;

5 **tis [de] estin ho nikōn ton kosmon ei mē ho pisteuōn hoti Iēsous estin ho huios tou theou?**

וְזֶה הוּא אֲשֶׁר-בָּא בְּמַיִם וּבְדָם (וּבְרוּחַ) יִשׁוּעַ הַמְּשִׁיחַ לֹא
בְּמַיִם בְּלִבְדַּךְ כִּי אִם-בְּמַיִם וּבְדָם וְהָרוּחַ הוּא הַמְּעִיד כִּי
הָרוּחַ הוּא הָאֱמֶת:

6. **zeh hu' 'asher-ba' b'mayim ub'dam (ub'ruach) Yahushua haMashiyach lo' b'mayim bil'bad**
ki 'im-bamayim ubadam w'haRuach hu' hame'iyd ki haRuach hu' ha'emeth.

1Joh5:6 This is he that came by water and blood (and by spirit), Yahushua the Mashiyach;
not with the water only, but with the water and with the blood.
It is the Spirit who testifies, because the Spirit is the truth.

<6> Οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός, οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον ἀλλ' ἐν
τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι· καὶ τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια.

6 **Houtos estin ho elthōn di' hydatos kai haimatos, Iēsous Christos, ouk en tō hydati monon**

all' en tō hydati kai en tō haimati; kai to pneuma estin to martyroun, hoti to pneuma estin hē alētheia.

זֶכֶּרְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
זֶכֶּרְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
זֶכֶּרְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

ורוח הקדש וּנְשָׁלְשָׁתָם אֶחָד הֵמָּה:

7. **ki sh'loshah ham'iydiym bashamayim ha'Ab hadabar w'Ruach haQodesh ush'lash'tam 'echad hemah.**

1Joh5:7 For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Spirit: and these three are one.

<7> ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες,

7 hoti treis eisin hoi martyrountes,

8 אֶחָד הֵמָּה הַמְעִידִים בְּאֶרֶץ הַרוּחַ הַמִּים וְהַדָּם וְנְשָׁלְשָׁתָם עֵדוּת אֶחָת:
8 אֶחָד הֵמָּה הַמְעִידִים בְּאֶרֶץ הַרוּחַ הַמִּים וְהַדָּם וְנְשָׁלְשָׁתָם עֵדוּת אֶחָת:

8 אֶחָד הֵמָּה הַמְעִידִים בְּאֶרֶץ הַרוּחַ הַמִּים וְהַדָּם וְנְשָׁלְשָׁתָם עֵדוּת אֶחָת:

8. **ush'loshah hemah ham'iydiym ba'arets haRuach hamayim w'hadam ush'lash'tam `eduth 'echath.**

1Joh5:8 And there are three that bear witness in earth, the Spirit and the water and the blood; and these three agree in one.

<8> τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσιν.

8 to pneuma kai to hydōr kai to haima, kai hoi treis eis to hen eisin.

9 אֶחָד הֵמָּה הַמְעִידִים בְּנֵי אָדָם וְעֵדוּת הָאֱלֹהִים הִיא גְדוּלָּה מִמֶּנָּה
9 אֶחָד הֵמָּה הַמְעִידִים בְּנֵי אָדָם וְעֵדוּת הָאֱלֹהִים הִיא גְדוּלָּה מִמֶּנָּה

ט הֵן-נִקְבַּל עֵדוּת בְּנֵי אָדָם וְעֵדוּת הָאֱלֹהִים הִיא גְדוּלָּה מִמֶּנָּה
כִּי זֹאת הִיא עֵדוּת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הֵעִיד עַל-בְּנוֹ:

9. **hen-n'qabel `eduth b'ney 'adam w'`eduth ha'Elohim halo' g'dolah mimenah ki zo'th hiy' `eduth ha'Elohim 'asher he'iyd `al-b'no.**

1Joh5:9 If we receive the testimony of men, the testimony of the Elohim is greater; for the testimony of the Elohim is this, that He has testified concerning His Son.

<9> εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν.

ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ ὅτι μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

9 ei tēn martyrīan tōn anthrōpōn lambanomen, hē martyria tou theou meizōn estin;

hoti hautē estin hē martyria tou theou hoti memartyrēken peri tou huiou autou.

10 אֶחָד הֵמָּה הַמְעִידִים בְּנֵי אָדָם וְעֵדוּת הָאֱלֹהִים הִיא גְדוּלָּה מִמֶּנָּה
10 אֶחָד הֵמָּה הַמְעִידִים בְּנֵי אָדָם וְעֵדוּת הָאֱלֹהִים הִיא גְדוּלָּה מִמֶּנָּה

י הַמֵּאֱמִינִן בְּבֶן-הָאֱלֹהִים יֵשׁ-לוֹ עֵדוּת בְּנִפְשׁוֹ וְאֲשֶׁר לֹא יֵאֱמִין לְאֱלֹהִים
לְכִזֵּב שְׂמָחוֹ יַעַן לֹא-הֵאֱמִינִן בְּעֵדוּת אֲשֶׁר הֵעִיד הָאֱלֹהִים עַל-בְּנוֹ:

10. **hama'amiyn b'Ben-ha'Elohim yesh-lo `eduth b'naph'sho wa'asher lo' ya'amiyn l'Elohim l'kozeb samahu ya'an lo'-he'emiyen ba'eduth 'asher he'iyd ha'Elohim `al-b'no.**

1Joh5:10 The one who believes in the Son of the Elohim has the testimony in himself; the one who does not believe Elohim has made Him a liar,

because he has not believed in the testimony that the Elohim has given concerning His Son.

<10> ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν ἑαυτῷ,
ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ ψεύστην πεποιήκεν αὐτόν,
ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

10 ho pisteuōn eis ton huion tou theou echei tēn martyrian en heautō,

ho mē pisteuōn tō theō pseustēn pepoiēken auton,

hoti ou pepisteuken eis tēn martyrian hēn memartyrēken ho theos peri tou huiou autou.

יְהוָה אֱלֹהִים יָדָע לְנַפְשׁוֹ
כִּי לֹא בִּישָׁתִּים יָשָׁב
וְעַל־כֵּן לֹא יָשָׁב לְנַפְשׁוֹ
כִּי לֹא בִּישָׁתִּים יָשָׁב

וְהַחַיִּים הֵם הַחַיִּים
וְהַחַיִּים הֵם הַחַיִּים
וְהַחַיִּים הֵם הַחַיִּים

11. w'zo'th hiy' ha`eduth ki chayey `olam nathan lanu ha'Elohim
w'hachayim ha'eleh bib'no hemah.

1Joh5:11 And the testimony is this, that the Elohim has given us eternal life, and this life is in His Son.

<11> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός,
καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστίν.

11 kai hautē estin hē martyria, hoti zōēn aiōnion edōken hēmin ho theos,

kai hautē hē zōē en tō huiō autou estin.

וְהַחַיִּים הֵם הַחַיִּים
וְהַחַיִּים הֵם הַחַיִּים
וְהַחַיִּים הֵם הַחַיִּים
וְהַחַיִּים הֵם הַחַיִּים

12. 'asher yesh-lo haben yesh-lo hachayim wa'asher 'eyn-lo Ben-ha'Elohim 'eyn lo hachayim.

1Joh5:12 He who has the Son has the life;
he who does not have the Son of the Elohim does not have the life.

<12> ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν· ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.

12 ho echōn ton huion echei tēn zōēn; ho mē echōn ton huion tou theou tēn zōēn ouk echei.

וְהַחַיִּים הֵם הַחַיִּים
וְהַחַיִּים הֵם הַחַיִּים
וְהַחַיִּים הֵם הַחַיִּים
וְהַחַיִּים הֵם הַחַיִּים

13. zo'th kathab'tiy 'aleykem

l'ma'an ted'un shechayey `olam lakem hama'amiyniyim b'shem Ben-ha'Elohim.

1Joh5:13 These things I have written to you who believe in the name of the Son of the Elohim,
so that you may know that you have eternal life.

<13> Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον,

τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ.

13 Tauta egrapsa hymin hina eidēte hoti zōēn echete aiōnion,
tois pisteuousin eis to onoma tou huiou tou theou.

יֵד וּבְטַחֲוֹנֵנוּ בּוֹ שְׂאֵם-נִשְׂאֵל דְּבַר כְּרִצּוֹנוֹ יִשְׁמַע בְּקוֹלָנוּ:
:יְיָצִיטֵּן שְׂמַעַתְּ יְיָצִיטֵּן יֵשֶׁתְּ לָנוּ חַיִּים עוֹלָמִיתִים 14

14. ubit'chonenu bo she'im-nish'al dabar kir'tsono yish'ma` b'qolenu.

1Joh5:14 This is the confidence which we have before Him,
that, if we ask anything according to His will, He hears us.

<14> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτὸν ὅτι ἐάν τι αἰτώμεθα
κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀκούει ἡμῶν.

14 kai hautē estin hē parrēsia hēn echomen pros auton hoti ean ti aitōmetha
kata to thelēma autou akouei hēmōn.

טוּ וְלִפִּי שְׂיִדְעִים אֲנַחֲנוּ כִּי יִשְׁמַע בְּקוֹלָנוּ
לְכֹל-אֲשֶׁר נִשְׂאֵל נִדְעַ עַם-זֹאת כִּי הוּא מְמַלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ:
:יְיָצִיטֵּן שְׂמַעַתְּ יְיָצִיטֵּן יֵשֶׁתְּ לָנוּ חַיִּים עוֹלָמִיתִים 15

15. ul'phiy sheyod`iym 'anach'nu ki yish'ma` b'qolenu
l'kal-'asher nish'al neda` gam-zo'th ki hu' m'male' mish'alotheynu.

1Joh5:15 And if we know that He hears us in whatever we ask,
we know that we have the requests which we have asked from Him.

<15> καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν ὃ ἐὰν αἰτώμεθα,
οἶδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.

15 kai ean oidamen hoti akouei hēmōn ho ean aitōmetha,
oidamen hoti echomen ta aitēmata ha ētēkamen ap' autou.

טוּ אִישׁ כִּי-יִרְאֶה אֶת-אָחִיו חוֹטֵא חֲטָאת אֲשֶׁר אֵינְנָה לְמוֹת
שְׂאֵל יִשְׂאֵל בְּעַדּוֹ וַיִּתֶּן-לוֹ חַיִּים לְכֹל-אֲשֶׁר חֲטָא
וְלֹא לְמוֹת הֶן-יֵשׁ חֲטָא מוֹת עַל-זֶה לֹא אֹמֵר לְשֹׂאֵל בְּעַדּוֹ:
:יְיָצִיטֵּן אִישׁ אֶת-אָחִיו חוֹטֵא חֲטָאת אֲשֶׁר אֵינְנָה לְמוֹת 16

16. 'iysh ki-yir'eh 'eth-'achiyu chote' chata'th 'asher 'eynenah lamaweth sha'ol yish'al ba`ado
w'yiten-lo chayiyim l'kal-'asher chat'u w'lo' lamaweth
hen-yesh chet' maweth `al-zeh lo' 'omar lish'ol ba`ado.

1Joh5:16 If any man sees his brother sin a sin which is not unto death,
he shall ask and He shall give him life for them that sin not unto death.
There is a sin unto death; I do not say that he shall pray for it.

<16> 'Εάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀμαρτάνοντα ἀμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον, αἰτήσῃ

καὶ δώσει αὐτῷ ζωὴν, τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον. ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ.

16 Ean tis idē ton adelphon autou hamartanonta hamartian mē pros thanaton, aitēsei kai dōsei autō zōēn, tois hamartanousin mē pros thanaton. estin hamartia pros thanaton; ou peri ekeinēs legō hina erōtēsē.

17 כָּל-מַעֲשֵׂה עוֹל חַטָּא הִיא וְיֵשׁ חַטָּאת אֲשֶׁר אֵינָנָה לְמוֹת:
17 kal-ma`aseh `awel chet' hiy' w'yesh chata'th `asher `eynenah lamaweth.

17. kal-ma`aseh `awel chet' hiy' w'yesh chata'th `asher `eynenah lamaweth.

1Joh5:17 All unrighteousness is sin, and there is a sin not unto death.

<17> πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν, καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.

17 pasa adikia hamartia estin, kai estin hamartia ou pros thanaton.

18 כִּי יוֹדְעֵנוּ כִּי כָל-הַנוֹלָד מֵאֵת הָאֱלֹהִים לֹא יַחֲטֵא
כִּי אֲשֶׁר יֵלֵד מֵאֵת הָאֱלֹהִים יִשְׁמֹר אֶת-נַפְשׁוֹ וְהָרַע לֹא-יִגַע בּוֹ:
18 yada`nu ki kal-hanolad me'eth ha'Elohim lo' yecheta' ki `asher yulad me'eth ha'Elohim yish`mor `eth-naph`sho w'hara` lo'-yiga` bo.

18. yada`nu ki kal-hanolad me'eth ha'Elohim lo' yecheta' ki `asher yulad me'eth ha'Elohim yish`mor `eth-naph`sho w'hara` lo'-yiga` bo.

1Joh5:18 We know that whosoever is born of the Elohim sins not; but He who was born of the Elohim keeps him, and the evil one does not touch him.

<18> Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει, ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ αὐτὸν καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἅπτεται αὐτοῦ.

18 Oidamen hoti pas ho gegennēmenos ek tou theou ouch hamartanei, all' ho gennētheis ek tou theou tērei auton kai ho ponēros ouch haptetai autou.

19 יֵדְעֵנוּ כִּי מֵאֱלֹהִים אֲנַחְנוּ וְכָל-הָעוֹלָם בָּרַע הוּא:
19 yada`nu ki me'Elohim `anach`nu w'kal-ha`olam b'ra` hu'.

19. yada`nu ki me'Elohim `anach`nu w'kal-ha`olam b'ra` hu'.
1Joh5:19 We know that we are of Elohim, and the whole world lies in wickedness.

<19> οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται.

19 oidamen hoti ek tou theou esmen kai ho kosmos holos en tō ponērō keitai.

20 כִּי וְיֹדְעֵנוּ כִּי בָּא בֶן-אֱלֹהִים וַיִּתֵּן-לָנוּ בֵּינָה לְבַעַת אֶת-הָאֲמָתִי
וּבְאֲמָתִי אֲנַחְנוּ בְּבָנוּ יִשְׁוֵעַ הַמְּשִׁיחַ זֶה הוּא הָאֵל הָאֲמָתִי
וְחַיִּי הָעוֹלָמִים:
20 kiy yoda`enu kiy ba ben-elohim vayiten lanu beināh l'ba'at et ha'amati vuba'amati anachnu b'banu yish'ua ha'mashiach zeh hu' ha'al ha'amati v'chayei ha'olamim:

